Translating Europe Workshop
TranslationQ: Automated Translation & Evaluation Process with Real-time Feedback

Hendrik J. Kockaert, Winibert Segers, Dirk Verbeke, Bert Wylin
KU Leuven, Televic Education
Computers can help trainers and revisors/evaluators evaluate/revise more efficiently evaluate/revise more objectively
Training Management
Send/collect the assignment to/from the candidate translator within real-life time slots

Immediate Feedback
Immediate automated feedback to the candidate translator based on pre-entered correct translations
Test Management

Send/collect the test to/from the candidate translator

Time and Internet access management during test

TranslationQ → TestQ
Preselected items are selected in source text by revisor and reviewer (expert). Revision is done by revisor; scores are calculated and finalised based on $p$ values and $d$ index.

Full translation is revised by revisor. Scores are calculated and finalised. Analytical evaluation can serve as a basis for $p$ values and $d$ index in future tests.
Translation Flow
Immediate feedback and suggestions to the translator based on pre-entered correct translations

Revision Flow
Revisor enters corrections/remarks on all translations in the RevisionQ data base
The data base is gradually built up and renders earlier corrections/remarks in all translations for approval/edit by revisor
**Item creation**
Source text
Correct answers for PIs

**Candidate response**
Automatic scoring and feedback

**Expert review**
Anonymous review
Update correct answers

**Calculate p-value and d-index**
Update all scores (automatically)

**Next phase:**
System can work autonomously
User-friendly Interface

Original text can be screen text or pdf, Word...

Add translation keywords and keyphrases
Update translations/scores

System asks to apply updates to all candidates

Update, add, delete translations
Final Results and Reporting

See individual and group results

Based on updated translations and scores
EvaluationQ

1. **Objective** correction and scoring
   Including anonymous correction
2. **Automatic** correction and scoring
3. Candidates know **exactly** how their scores are calculated
4. Tested and **reliable**
5. **Language** neutral


Thank you very much for your attention